

五 幕 史 劇

《 屈 原 》

楚 辭

高 亨 書

榮譽出品

耗資鉅萬的成功

費盡心血的結晶

坦克牌復寫紙

首先聲明

採本國原料
用科學製造

具譽
利中貿易行 獨家經理

地址：民生路天主堂街口

重慶培昌祥鉛石印務局

承印

公文表冊

圖書雜誌

銀行簿記

支票存單

工作精單

出品迅速

如蒙照顧

克已歡迎

地址：重慶森林路四五一號
(即前段路街)

重慶市工務局甲種增字第四拾壹號登記證

百華工程公司

電報掛號：二二九九號

電話：四一八三號

◀ 公園路三號 ▶

營業項目

代晒圖表

承包工程

設計監工

測量繪圖

分公司

◀◀ 都 成 ▶▶

獅馬路北藥郵二號

◀◀ 陽 貴 ▶▶

院前街五十二號

◀◀ 賓 宜 ▶▶

正氣巷一十七號

揮 曲

禮魂 (雜歌) 劉雪庵

借箭

構頌歌

附 錄

我怎樣寫“震原”

郭沫若著

屈原

五幕歷史劇

定價

四元

正

蘇聯抗戰文藝連叢

曹清華主編

剝去的面具

▲定價三元五角▼

◀▶ 新書預售 ▶◀

蕭三譯 馬門教授

(劇本)

歐德著 赫曼 寶綠苔

(長詩)

郭沫若等編 春草集

(詩歌)

徐盈著 花菓山

(小說)

歐陽九海著 金菩薩

(小說)

曹靖華譯 三姊妹

(劇本)

蕭三譯 新竹馬計

(劇本)

各大大書店經售

文林出版社出版

◁ 重慶冉家巷三十號 ▷

橘頌 (離騷)

(屈原唱)

劉雲 曲

C 小調 4/4 Andantino

休止十六小節 | 5̣ 3̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 2 ——— 3 5 | 1 6̣ 1 2 ——— |

曆皇嘉 — 樹 橘來服 — 兮

6̣ 1 3 5 6̣ | 1̣ 2̣ 6̣ 1̣ 6̣ 5̣ | 3 2 1 — | 2 3 1 6̣ 1 |

受命不 — 遷 生 南 國 — 兮 深固難

2 ——— 5 6 | 3 5 3 2 ——— | 3 5 6 5 6 | 1̣ 3̣ 2̣ 3̣ 1̣ 2̣ |

徙 更壹 志 兮 綠葉素 — 榮 — 紛 其可

6̣ 1 5 — | 5 2 6 5 | 3 ——— 2 3 | 1̣ 2̣ 3̣ ——— |

喜 兮 曾 枝 刻 棘 圓果 擗 兮

5 3 5 ——— | 5 ——— 1 | 3̣ 5 6 ——— | 3 2 1 ——— |

青黃雜 糝 文章 爛 兮 精色內

3 ——— 2 3 | 1 ——— 7 ——— | 6 ——— 0 | 3 ——— 5 |

白 頰 伍 道 — 兮 紛 纒

6 ——— 5 ——— | 6 ——— 0 | 2 ——— 3 | 1̣ ——— 7 5 6 |

修 姱 而 不 醜 兮

宋玉唱

|| 休止六小節 | 1̣ 6̣ 1̣ 3̣ | 2 ——— 3 5 |

嗟 爾幼 — 志 有 以



1 6 5 3 5 1

1 6 1 2 - | 5 3 5 6 1 2 6 1 6 5 | 5 2 1 - - |

異 分 獨 立 不 遷 豈 不 喜 兮

2 3 1 6 1 | 2 - - 6 6 | 3 5 3 2 - | 3 5 6 5 6 |

深 固 難 從 其 無 求 兮 蘇 世

1 3 2 3 1 2 | 6 1 5 - - | 5 3 6 5 | 3 - - 2 3 |

立 橫 而 不 泣 兮 閉 心 自 慎 終 不

1 2 3 - - | 5 3 5 - - | 5 - - 6 1 | 3 5 6 - - |

通 失 兮 秉 德 無 私 參 天 地 兮

3 2 3 - - | 3 - 2 3 | 1 7 5 - - | 3 5 6 5 |

顯 歲 并 謝 與 長 友 兮 淑 離 不

6 - - 5 6 | 4 3 2 - - | 3 2 3 - - | 3 - - 2 3 |

淫 梗 其 有 理 兮 年 歲 雖 少 可

1 2 3 - - | 6 - - 0 | 3 - - 5 | 6 - - 5 |

師 長 兮 奉 行 比 伯

6 - - 0 | 2 - - 3 | 1 - - 7 5 | 6 - - 5 |

夷 置 以 為 像 兮

國泰大戲院

地點：新嘉坡

選映中外鉅片

裝安西雷聲機

發音清晰

光綫柔和

時間

十二時 二時半

五時 八時

星期日早場十時

民權路廿三號

建國

勝利

大光明

華僑營業

中國電影公司

各埠經理

均有出售

谷大門市

門部

陝西實業銀行

營業要目

銀行部：各種存款放款

貼現兌匯押匯

代理收付

儲蓄部：各種儲蓄利息

優厚手續敏捷

信託部：信託存款信託

投資代理保險

報關運輸委託

經理

各種章程

函索即寄

地址：重慶陝西街

電話：四二〇五二

電報掛號：六二二三三

重慶

廣東省銀行

行址：陝西路三十一號

電話：

營業室四一三五三號

經理室四一三〇八號

行址：中正路一五九號

開源銀行

電話：四一六一一號

惜 誦 (離騷)

郭沫若編劇

(屈原插曲)

Andante

劉雪庵作曲

mf

C 小調 2/2

5 · 3 6 — | 6 5 5 1 | 3 — 2 — |

mf

2 0 2 · 1 | 3 — · 2 | 1 — 7 — | 6 — · 0 |

(引子)

f

5 · 3 1 — | 1 7 7 5 | 7 — 6 — | 6 0 6 · 3 |

5 — · 1 | 3 — 2 — | 1 — · — | 0 0 0 0 |

mp

5 · 3 6 — | 6 5 5 1 | 3 — 2 — | 2 0 2 · 1 |

言 與 行 其 可 迹 一 分 情 與

音 中 生 之 孝 子 一 分 父 信

3 — · 2 | 1 — 7 — | 6 — · 0 | 0 0 0 0 |

貌 裝 不 變 十

譏 而 不 好 十

5. 3 6 — | 6 5 5 1 | 3 — 2 — | 2 0 2 . 1 |

九折臂而成，善至
行辨直而不，豫兮功

3 — . 2 | 1 7 — | 6 — . 0 | 0 0 2 . 1 |

合乃知其儻然，(起限)
用而不——况！

0 . 2 | 1 — 7 — | 6 3 . 0 | 3 1 0 0 |

而吹，豎兮，何不，變此
表也，欲釋階——

7 7 5 | 7 — 6 — | 6 0 6 . 3 | 5 — . 1 |

而登天兮，猶有，飛之

3 — 2 — 0 | 1 — 0 — | 0 0 6 . 3 | 5 — . 0 |

總一也，其言

3 2 2 | 1 — 0 — | 0 0 0 | 5 — . 0 |

以遇，罰兮，亦非，余而之

野 志 也 行 不 羣 出 以 顯
 越 兮 又 衆 兆 姓 之 所 始
 也 也

1 7 6 7 6

(尾聲) < >

0 0 7 6 6

G小調 3/4 Moderato

禮魂歌

劉雪庵曲

成 禮 兮 會 鼓
 色 兮 代 舞 姸 女 唱 兮 容 與 弄
 蘭 兮 秋 菊 豈 無 絕 兮 終 古 長 無
 麗 兮 終 古 成 禮 兮 會

鼓	傳	芭	代	舞	嬌女	唱	兮	容
3	5	6	1 3	2	1 1	3	5	2
與	奏	關	兮	秋	菊	長無	絕	兮
3	6 8	1	2 3	5		5		6
古	長無	絕	兮	終	古			成
1	2 5	6		5	6	1 3	5	3 3
麗	兮	會	鼓	傳	芭	兮	代	舞
5	6 2	3		5	6	1 3	2	1 1
唱	兮	容	與	春	關	兮	菊	秋
3	5 2	3		6 6	1	2 3	5	1 1
絕	兮	終	古	長無	絕	兮	終	古
2	3 5 6	3		6 6	1	2 5	6	1 1
絕	兮	終	古	長無	絕	兮	終	古
		(薄)				(薄)		
2	3 5 6	3		6 6	1	2 3	1 2	7
絕	兮	終	古	長無	絕	兮	終	
6		6			6		0	0
古								

大時代書局 重版新書

法蘭西罪人

羅哈圖譯 每册六元

希特勒的私生活

藍雯譯 三元五角

汽車王

蔣學賢譯 每册六元

美國白皮書

吳湘漁譯 每册二元

炮火中的英帝國

金克木譯 一元二角

重慶臨江路川鹽三里十號
桂林中南路一七九號

建國銀行

重慶民族路

電話：四一六二號

在北極

◁冰天雪海的北冰洋探險日記▷

這是一本描述人類先進份子，怎樣在北極和殘酷無情的大自然作鬥爭的記錄報告。原著出於科學家之手，毋庸介紹，內容當然是十分出色的。可以作為地理、遊記讀，也可以當作探險故事欣賞；譯筆流暢可誦，是目下最著名最相宜的少年讀物。

蘇聯科學家巴巴寧作
禮長林先生據原文譯出
△每冊國幣壹元貳角

路 蘇潘菲洛夫著 周揚先生據原文選譯

這里收集的都是現代蘇聯名作家的短篇小說傑作。主題豐富多樣，描寫手法各有特色。其藝術水準和社會價值，都獲有很高的評價。譯筆忠實優美，兩者堪稱雙璧。

每冊二元五角

生活書店發行

◁重慶民生路七十三號▷

我怎樣寫「屈原」

郭沫若

在「棠棣之花」第二次上演的時候，有好些朋友從慫我寫屈原，我便起了寫的意念。但怎麼寫法，怎樣才寫得好，却苦惱着我。

第一、屈原的悲劇身世太長。在楚懷王時代做左徒時未滿三十，在楚襄王二十一年郢都陷落而殉國時，年已六十有二。三十多年的悲劇歷史，怎樣可以使它被撥上舞台呢？這實在是一個大問題。我爲這問題考慮了相當的時間，因不易解決使我不能執筆者有三個星期之久。

其次是屈原在歷史上的地位太隆崇了，他的性格和他的作品都有充分的比重。要描寫屈原，如力量不夠，便會把這位偉大人物漫畫化。還是很危險的。有好些朋友聽說我要寫屈原，他們對於我的期待似乎未免過高。在元旦的報章上就有人預言，「今年將有罕默雷特和奧塞羅型的史劇出現」，這種鼓勵無寧是一種精神上的壓迫。歐洲文學中並沒有幾篇罕默雷特和奧塞羅，莎士比亞的作品中也就算這兩篇最爲壯烈。現在要教人一躍而躋，實在是有點苦人所難。批評家是出於好意還是出於「看肯神」，令人有點不能摩捉。

然而我終竟賭了一口氣，不管他怎樣，我總要寫。起碼是想寫成上下兩部，上部寫楚懷王時代，下部寫楚襄王時代。這樣的寫法是有點像「淨士德」。我把這個意念同陽翰笙

兄商賈過，他也很贊成，覺得只有這樣才是辦法。分寫成上下兩部，每部寫它個五六幕，而側重在下部的結束，這是當初的企圖。我現在還留有一張對於下部的分幕和人物表，不妨把它抄錄在下邊吧。

1. 服喪

襄王 子蘭 鄭袖 屈原 女須 嬋娟 羣衆

2. 屈服

襄王 子蘭 鄭袖 屈原

3. 流竄

襄王 子蘭 鄭袖 秦竄 屈原 詹尹 女須 嬋娟

4. 哀郢

襄王 子蘭 鄭袖 白起 秦兵 屈原 女須 嬋娟 羣衆

5. 投江

屈原 漁父 羣衆 南公

「服喪」是想寫襄王三年，懷王因死于秦歸葬時候的事。當時楚國反秦空氣極高，屈原得恢復其社會上的地位，憑着羣情的共憤，使當時的執政者終於和秦國絕了交。

「屈服」是想寫襄王六年時事。秦將白起戰敗韓國，斬首二十四萬於伊闕。秦王藉此餘威，向楚壓迫，要求決戰。襄王攝服，向秦求和，並迎婦于秦爲其半子。此時屈原應反對最烈，然而于事無補。

「流竄」是接着「屈服」而來的，想寫成兩場，首因激怒當局而遭竄逐，繼則借其親近者在竄逐生活中向鄭詹尹卜

屈。

「哀郢」是想寫襄王二十一年自越被郢都襄王君臣出走時事。楚國險遭亡國的慘劇。屈原在這國破的情景當中還須失掉女須與嬋娟，增加其絕望。

「投江」便是想寫投汨羅時的最後情景。漁父出了場之外，我還想把南公，也拉出場。南公見史記項羽本紀，有楚南公曰「楚雖三戶亡秦必楚」幾句話。本來不知道他是什麼時候的人，或許會後于屈原，但我把他拉到這裏來作為羣衆的領率，羣衆是在屈原死後打撈他的屍首。

約略這樣的一個步驟，然而在認真開始執筆而且費了幾天工夫把目前的「屈原」寫出了時，却完全被打破了。目前的「屈原」真可以說是意想不到的收穫。各幕及各項情節，差不多完全是在寫作中逐漸湧出來的。不僅寫第一幕時還沒有第二幕，就是第一幕如何結束都沒有完整的預念。實在也奇怪，自己的腦識就像水池開了閘的一樣，只是不斷的湧出，湧到了平靜為止。

我是二號開始寫的，寫到十一號的夜半完畢。綜計共十天。但在這十天當中，我曾作過四次講演，有一次（十號）還是遠赴沙坪壩的中大。我每天照常會客，平均一天要會十個人，照常替別人看稿子，五號爲看凌鶴的「山城夜曲」整個費了一天的功夫，也照常在外面應酬，有一次（七號）是蘇聯大使館的茶會，看影片到深夜。故爾實際上的寫作時間，每天平均怕不上四小時吧。寫得這樣快實在是出乎意外。寫第一幕的時間要費得多些。我的日記上寫着一月二號「晚間開始寫屈原得五百」。一月三號「午前寫屈原得十頁左右

」。一月四號「晚歸續草屈原，第一幕行將完成矣。」一月六號「寫完屈原第一幕，續寫第二幕。」

寫第一幕時在預計之外我把宋玉拉上了場，在初並沒有存心要把他寫壞，但結果是對他不客氣了。我又把子蘭認爲鄭袖的兒子，屈原的學生，爲增加其醜惡更寫成跛子，都是想當然的事體，並不是有什麼充分的根據的。屈原傳稱子蘭爲稚子子蘭，把鄭袖認爲他的母親，在情理上是可能的。屈原在懷王時有寵，能充當子蘭的先生也是情理中的事，故爾我就讓他們發生了母子師生的關係。

我在寫第一幕的時候，除造出了一個「嬋娟」之外，始終是想把「女須」拖上場的，但到快要寫完第一幕時我率性把她拋棄了。舊時認「女須」爲屈原之姐，唯一的根據就是賈侍中說「楚人謂姊爲須」。但祇這樣，則「女須」猶言「女姊」，不能算是人名。鄭玄以爲妹，朱熹以爲賤妾，是根據易經上的「歸妹以須」。古時女子出嫁，每以同姓之妹或姪爲媵故「須」可解爲妹，亦可解爲妾。這樣時，「女須」也不能算是人名。因此我率性把「女須」拋棄了。我別立了一種解釋，便是把離騷上的「女須之嬋媛」解釋爲陪嫁的姑娘，名叫「嬋娟」就是湘夫人中的「女嬋媛兮，爲余太息」，哀郢中的「心嬋媛而傷懷兮，眇不知其所躋」，我都想把它解釋成人名。雖然沒有其它的根據，但和把「女須」釋爲姊或妹之沒有其他的根據是一樣的。又「女須」亦可解作天上的星宿「女須」，此解似較爲合理，但我在本劇中沒有採用。

第二幕以下的進行情形，讓我還是抄寫日記吧。

一月七日「繼續寫屈原，進行頗爲順暢。某某等絡繹而

來，寫作爲之中斷上。

一月八日「上午將屈原第二幕草完，甚爲滿意。……本打算寫爲上下部者，將第二幕寫成之後，已到最高潮，亦而頗有難以爲繼之感。吃中飯時全劇結構在腦中浮出，決寫爲四幕劇，第三幕仍寫屈原之橘園，在此幕中刻劃宋玉，子椒，嬋娟等人物。第四幕寫天問篇中之大雷電，以此四幕而完結。得此全像，腦識頗爲輕鬆，甚感愉快」。

一月九日「屈原須擴展成五幕或六幕，第四幕寫屈原出遊與南后相遇，更展開南后與嬋娟之鬥爭，但生子滯塞。創作以來第一次遇着難關，因情調難爲繼。

一月十日「第四幕困難得解決，且頗滿意。上午努力寫作，竟將第四幕寫成矣。……夜爲第五幕復生小滯塞，只得早就寢。」

一月十一日「夜將屈原完成，全體頗爲滿意，全出意想之外。此數日來頭腦特別清明，亦無別種意外之障礙。提筆寫去，卽不覺妙思泉湧，奔赴筆下。此種現象爲歷來所未有。計自二日開始執筆至今，恰好十日，得原稿一二六頁，……真是愉快。今日所得者爲第五幕之全體。幕分二場，着想自亦驚奇，竟將嬋娟讓其死掉，實屬天開異想。嬋娟化爲永遠之光明，永遠之月光，尤爲初念所未及。……」

目前的「屈原」實在是一個意想外的收穫，我把這些日記的斷片摘錄了出來，也就足以證明在寫作過程中是怎樣的並沒有依據一定的步驟。讓嬋娟誤服毒酒而死，實在是在第五幕第一場寫完之後才想到的，因此便不得不把鄭詹尹寫成壞人，我使鄭詹尹和鄭袖發生了父女關係，不用說也是杜撰

的，根據呢？只是他們同一以鄭爲氏而已。祭嬋娟用了「橋頭」這個想念，還是全劇寫成之後，在十二號的清早出現的。再想到第三幕中宋玉贈嬋娟以「橋頭」尙未交代，便率性拉來做了祭文，實在是再適合也沒有。而且和第一幕生出了一個有機的叫應，儼然像是執筆之初的預定計劃一樣，這也純全是出乎意外。

我把宋玉寫成爲一個沒有骨氣的文人，或許有人多少會生出異議吧。不過我這也並不是任意誣蔑。司馬遷早就說過：「屈原既死之後，楚有宋玉，唐勒，景差之徒者，皆好辭而以賦見稱。然皆祖屈原之從容辭令，終莫敢直諫。」再拿傳世的宋玉作品來說，如像神女賦、風賦、登徒子好色賦、大言賦、小言賦等、所表現的面貌，實在只是一位幫閒文人。「招魂」一篇依照史記，應該是屈原的作品。但我爲行文之便，卻依照王逸的說法劃歸了宋玉。考據與創作並不能完全一致，在這兒是須得附帶聲明的。

南后鄭袖這個性格是相當有趣的，我描寫她多是根據戰國策上的材料，如送賄給張儀及讒害魏美人的故事都是。（韓非子上也有，因手中無書，未及參證。）這個人是相當有點橫暴的，似乎不亞于呂雉與武則天。在我初期的計劃中，是想把她的權勢擴展到襄王的一代，把襄王寫成傀儡，把她寫成西太后，前面所寫的人物表中一直到最後都有鄭袖，便是這個意思的表示了。但就在本劇中，她的性格已經完成，我也感覺着沒有再寫的必要性了。

依據史記，在懷王時諂屈原的是上官大夫靳尚，但我把主要的責任嫁到鄭袖身上去了。這雖然也是想當然的推測，

但恐怕是最近乎事實的。卜居裏面有「將促營梁斯，嗶啞體兒，以事婦人乎」的一問，所說的「婦人」應該就是指的鬻袖。又離騷亦有「衆女嫉余之蛾眉兮，謠諑謂余以善淫」的語，雖是象徵的說法，但亦必含有事實。——離騷這兩句是寫到此處時才偶然想到的，與劇中情節不無相合之處，也是意外。

關於令尹子椒的材料很少，離騷裏面有「椒專佞以慢慝」一句，向來注家以爲卽是子椒。又楚襄王時是「以其弟子蘭爲令尹」的，因此我便把子椒作爲懷王時的令尹，而寫成爲了昏庸老朽的人。

寫張儀多半是根據史記張儀列傳及戰國策，把他寫得相當壞，這是沒有辦法的。在本劇中他最吃虧，爲了禱祀屈原，自不得不把他來做犧牲品。假使是站在史學家的立場來說話的時候，張儀對於中國的統一倒是有功勞的人。

第四幕中的釣者是得自「漁父辭」中的漁父的暗示，性格不用說是寫得完全不同。第五幕中的衛士成爲僕夫」是因爲離騷裏面有「僕夫悲余馬懷」的一個僕夫。這位僕夫要算是忠于屈原的唯一有據的人物，然而他的姓名無從考見。又這位僕夫我把他定成漢北的人去了，原因是抽思裏有「有鳥自南兮來集漢北」的兩句，足見屈原初放流時是在漢北，故思美人章又有「指蟠冢之西隈兮與纒黃以爲期」之語。流竄江南，當是襄王時代的事情了。

第五幕中衛士監置更夫，我寫出了個活殺自在法，在這兒是相當費了一點思索的，前面日記中所說：「夜爲第五幕復小生滯塞」，也就是指的寫這兒的情形。我起初本是想很

脆乾的便把更夫勒死，但想到爲要救活一人便要殺一無辜覺得于心不安。又曾想到率性把更夫寫成壞人，譬如讓更夫來毒殺嬋娟覺得也不近情理。於是便想到活殺自在法，這在日本的柔道家是有的，似乎是把人的會厭骨向下按，便可使人一時氣絕，再將骨位復原，人又可以甦醒。日本救不會泅水人也每用此法，以免手足糾纏。這個方法我相信是中國傳過去的，但我問了好些朋友都不知道。我自己並不懂這個法術也無從實驗，因此不免躊躇。但我終於還是那樣寫出了，爲了在舞台上能安嬋娟的心，我想這也是必要的。

關於靳尚，在戰爭裏面有一段故事極富有戲劇價值，便是懷王要放張儀的時候有點不放心，靳尚便自告奮勇去監送張儀。有一位「楚小臣」，和靳尚有仇，他對魏國的張旄獻計，要他派人在路上暗殺靳尚，以離間秦楚。張旄照辦了，靳尚在路遭了刺殺。於是楚王大怒，秦楚稱兵而爭事魏。這個故事在初也想寫在劇本裏面的，但結果是割愛了。假使戲劇還要發展的話，那位釣者河伯倒可以作爲「楚小臣」的。

就這樣原打算寫屈原一世的，結果只寫了屈原一天——由清早到夜半過後。但這一天似乎已把屈原的一世概括了。究竟是不是罕默雷特型或奧塞羅型，不得而知，但至少沒有把屈原漫畫化，是可以差告無罪的。

戰爭文學文庫 · 中國書店出版

世界大戰文庫 ·

世界的海軍

英國哈第著
李秉鈞譯

倫

敦

人

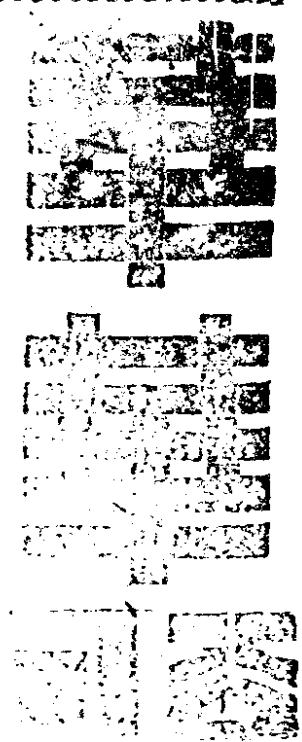
英國巴里士著
周競中譯

戲劇電影文庫

天上人間

匈亞利瑪爾納著
李嘉譯
(即出)

總店：重慶民生六十四號
印刷廠：江北香國寺



發行

△精美禮券▽

綢布呢絨

日用百貨

重慶分店
民族路

電話：四二二一六二號

寶星染織廠

漿印大綢

印花夏布

花色入時

經洗耐

路	權	民
園	生	冠
店	分	慶
重	慶	重
糖果餅乾	西點麵包	壽喜蛋糕
開會茶點	旅行食品	
附設	飲食	部
節	粵	茶

廠址：江江北劉家台
總發行所：寶元渝

重慶市圖書雜誌審查處審查證渝世誌字第一九六號

“屈原” 插曲

編著者： 郭沫若·劉雪廠

印刷者： 中國書店印刷廠

總經售： 中國書店

重慶民生路六十四號

定價： 每冊貳元

版權所有
翻印必究